

Hohlspiegel als Beispiel für unvolkommenes Sprachmaterial

im Hohlspiegel werden missverständliche Formulierungen (oder direkte Fehler) der Presse gesammelt.

Weitere Erläuterungen: <https://www.spiegel.de/spiegel/spiegelblog/aus-der-arbeit-des-hohlspiegel-teams-a-878764.html>

Beispiele

- 2019/36: Produktbeschreibung einer Geldbörse auf Amazon:
- 2019/34: Aus einer Anzeigenbeilage der »Frankfurter Rundschau«: »Natürliche Materialien aus der Region, Naturholzböden und von regionalen Schneidern angefertigte Möbel aus 300 Jahre altem Holz verleihen dem Almchalet einen unvergleichlichen Charme.« Schreibern
- 2019/36: Die »Badische Zeitung« über eine 150 Jahre alte Blutbuche: »Laut Stadtverwaltung ist der Baum nicht mehr zu retten: Er sei von einem Pils befallen.«
- 2019/42: Von Tagesspiegel.de: »Aus Sicherheitsgründen hatte die S-Bahn außerdem ihr Tempo auf 50 Stunden pro Kilometer reduziert.«
- 2019/8: Aus der »Ostfriesen-Zeitung«: »Die Polizei hat am Freitagabend in Nortmoor einen 52-jährigen Autofahrer aus dem Verkehr gezogen. Wie die Beamten war der Mann stark betrunken.«
- 2019/38 Aus einem Werbeprospekt von »Zeit Reisen«: »Über den Klondike Highway geht es entlang des mächtigen Yukon River nach Whitehorse, wo Sie einen Hundeschlittenzüchter besuchen.«
- 2019/41: Aus der »Neu-Ulmer Zeitung«:
- 2019/33: Aus der »Schweriner Volkszeitung«: »Auch dem Ordnungsamt des Amtes Stralendorf wurde das Fass gemeldet, das sich umgehend bei Strube meldete.«
- 2019/2: Aus dem »Göttinger Tageblatt«: »Zwei Männer haben sich am Montagabend in Hamburg eine Auseinandersetzung mit einem Messer und einer Streitaxt geliefert.«



Erster Deutscher im All gestorben
Raumfahrt Sigmund Jähn startete 1978 für die DDR in den Weltraum

- 2019/32: Aus der »Elbe-Jeetzel-Zeitung«: »Ein Dutzend Bierzeltgarnituren ist dort aufgebaut, doch versammelt haben sich die Hausherren und ihre Gästeschar mittlerweile um das Lagerfeuer, das in einer Feuerschale brennt. Mittendrin: Niedersachsens CDU-Landwirtschaftsministerin Barbara Otte-Kinast.«
- 2019/10: Das Bielefelder »Westfalen-Blatt« über die Rechtsterroristin Beate Zschäpe: »Sie war vom Oberlandesgericht München 2018 wegen zehnfachen Mordes zu lebenslanger Haft und der Mitgliedschaft in einer terroristischen Vereinigung verurteilt worden.«
- 2019/18: Aus dem »Kölner Stadt-Anzeiger«: »Statt einer Kommission aus drei Personen war nur noch ein einzelner Entscheider zuständig. Das Asylverfahren sollte beschleunigt, die geflüchteten Menschen durchgepeitscht werden.«
- 2019/12: Aus dem »Hamburger Abendblatt«: »So können Füße vor Ort vermessen und dann – immer stärker auch unter Zuhilfenahme von 3-D-Druckern – passgenau maßgeschneidert und nahezu ohne Wartezeit direkt ausgeliefert werden.«
- 2019/6: Das »Achimer Kreisblatt« über Saatgut für Blütenpflanzen: »Die Imkermischung ist ein Erfolgsmodell. Ein Grund dafür ist, dass sich Imker, Landwirte und Bienen zum regelmäßigen Erfahrungsaustausch treffen.«
- 2019/34: Von Thueringer-Allgemeine.de **Waffenbesitzer in Thüringen werden oftmals selten kontrolliert** TA⁺
- 2019/14: Aus einer öffentlichen Bekanntmachung zu einem Bebauungsplan im Amtsblatt »Pfinztal aktuell«: »Die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit findet zu einem späteren Zeitpunkt statt.«
- 2019/17: Aus der »Süddeutschen Zeitung«: »Verpoorten sieht, dass Eierlikörkäufer in so manchem Land immer älter werden. »Wir wollen das verhindern«, sagt der Unternehmer.«

Arbeitsanweisung

Für jedes der Beispiele oben:

- Was kann man missverstehen? (Bzw. ist es nicht missverständlich sondern eigentlich eindeutig aber wie verhält sich das zu dem was gemeint ist?)
- Was wäre jeweils eine weniger uneindeutige Formulierung?
- auf welcher sprachlichen Ebene liegt der "Fehler"? Auf welcher sprachlichen Ebene fällt der Fehler auf?

Betrachten Sie nun die Unterschiedlichen Beispiele:

- können Sie die "Fehler" in Kategorien des linguistischen Systems einsortieren? (Keine Angst: 1. So grob wie nötig, nur so fein wie möglich. 2. Über die meisten Sortierungen kann und soll man sich streiten, scheitern Sie nicht an Perfektionismus.)
- Diskutieren Sie Ihre Ergebnisse mit Kommilitonen.

Hohlspiegel als Beispiel für unvollkommenes Sprachmaterial

im Hohlspiegel werden missverständliche Formulierungen (oder direkte Fehler) der Presse gesammelt.

Weitere Erläuterungen: <https://www.spiegel.de/spiegel/spiegelblog/aus-der-arbeit-des-hohlspiegel-teams-a-878764.html>

Beispiele

- 2019/33: Aus dem »Badischen Tagblatt«:
- 2019/32: Aus der Würzburger »Main-Post«: »Denn, so die Beurteilung, die Kleinkinderkrippengruppe bräuchte mehr Ruhe zum Schlagen.«
- 2019/24: Aus dem »Ostholsteiner Anzeiger«: »In der Hoffnung, Nachfolger zu finden, streben sie an, ihre Ämter nach einem halben ja abzugeben.«
- 2019/5: Von Merkur.de: »Demnach warnt der Wetterdienst ... in München vor starkem Schneefall. Es können Menschen bis zu 50 Zentimeter fallen, in Staulagen bis zu 1 Meter.«
- 2019/33: Aus der »Westfalenpost«: »Am Hauptbahnhof hat die Polizei einen Zweiradfahrer mit fast zwei Promille Blut im Alkohol aus dem Verkehr gezogen.«
- 2019/19: Aus der »Neuen Zürcher Zeitung«: »Jörg Scheller ist Dozent für Kunstgeschichte und Kulturtheorie an der Zürcher Hochschule der Künste, Musiker und Bodybuilder.«
- 2019/3: Aus der »Westfälischen Rundschau«: »Seine Jahre in der Schweiz nutzte Roland Seide, um aufzuholen: Er besuchte die Abendschule, betreute die Pressearbeit eines Motorradrennsportteams und verlor schließlich seinen Job.«
- 2019/20: Aus der »Neuen Westfälischen«: »Der sogenannte kleine Bürger wird von Staat und Wirtschaft gegängelt, muss sich mit Mindestlöhnen zufriedengeben, die zum Himmel schreien und die dann auch noch zur Tafel gehen müssen, während unsere hohen Würdenträger wie Könige bedient werden und im Luxus leben.«
- 2019/35: Bildunterschrift in der »Rheinischen Post«: »Ibrahim Baschir (l.) und Basar Ezgi kamen in den Sneaker-Shop und gingen mit neuem T-Shirt und Suppe im Bauch.«
- 2019/37: Aus dem Ratgeber »Toxoplasmose« des Robert Koch-Instituts Berlin: »Bei Halten einer Katze innerhalb der Wohnung in der Umgebung der Schwangeren sollte diese mit Dosen-und/oder Trockenfutter ernährt werden.«

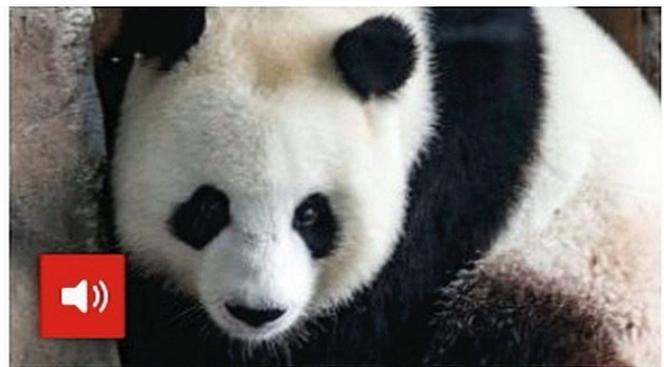


**Unterschiede
beim Einkommen**
Ostern weiterhin deutlich hinter Westen

- 2019/35: Aus der Tageszeitung »Die Glocke«:



- 2019/30: Aus den »Westfälischen Nachrichten«: »Knapp war es für einen Autofahrer, der zehn Sekunden vor der Explosion aus einer benachbarten Waschstraße fuhr und den Knall laut Feuerwehr noch im Rückspiegel sah.«
- 2019/4: Aus der »Berliner Zeitung«: »Der neue Flughafen BER, der 2020 in Schönefeld öffnen soll, sei auf einen weiteren Anstieg der Fluggastzahlen vorbereitet. Er werde mit den Terminals T1, T2 und T5 mit einer Jahreskapazität für mehr als 40 Passagiere starten.«
- 2019/35: Von Rbb-online.de:
- 2019/13: Das »Hamburger Abendblatt« über zwei Graffiti-sprayer: »Die Bundespolizei nahm die mutmaßlichen Männer vorläufig fest.«
- 2019/32: Aus der »Frankfurter Rundschau«: »Spekulationen, dass der 38-Jährige infolge eines Polizeieinsatzes gestorben ist beziehungsweise dass Gewaltanwendungen seitens der Polizeibeamten zu seinem Tod geführt haben, wie von dem Verstorbenen angegeben, konnten ausgeräumt werden.«
- 2019/40: Aus dem »Reutlinger Wochenblatt«: »Erheblicher Alkoholgenuss ist die Folge eines Verkehrsunfalls, welcher sich am Samstagabend gegen 19.15 in der Heinrich-Schliemann-Straße in Reutlingen ereignet hat.«



Pandabärin Meng Meng

ZU 85 PROZENT SCHWANGER

Arbeitsanweisung

Für jedes der Beispiele oben:

- Was kann man missverstehen? (Bzw. ist es nicht missverständlich sondern eigentlich eindeutig aber wie verhält sich das zu dem was gemeint ist?)
- Was wäre jeweils eine weniger uneindeutige Formulierung?
- auf welcher sprachlichen Ebene liegt der "Fehler"? Auf welcher sprachlichen Ebene fällt der Fehler auf?

Betrachten Sie nun die Unterschiedlichen Beispiele:

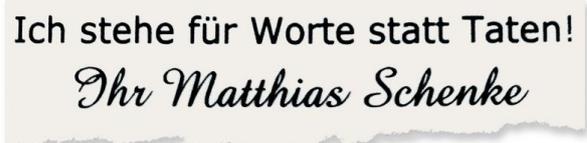
- können Sie die "Fehler" in Kategorien des linguistischen Systems einsortieren? (Keine Angst: 1. So grob wie nötig, nur so fein wie möglich. 2. Über die meisten Sortierungen kann und soll man sich streiten, scheitern Sie nicht an Perfektionismus.)
- Diskutieren Sie Ihre Ergebnisse mit Kommilitonen.

Hohlspiegel als Beispiel für unvollkommenes Sprachmaterial

im Hohlspiegel werden missverständliche Formulierungen (oder direkte Fehler) der Presse gesammelt.

Weitere Erläuterungen: <https://www.spiegel.de/spiegel/spiegelblog/aus-der-arbeit-des-hohlspiegel-teams-a-878764.html>

Beispiele

- 2019/42: Aus dem »Gemeindeboten Bühl«: »Im ersten Spiel in der Leistungsstaffel musste die neu formierte Mannschaft gleich Leergeld zahlen.«
- 2019/37: Aus einer Werbebroschüre der Supermarktkette Rewe:
 
- 2019/37: Von Ndr.de: »Beide Seiten wollen verhindern, dass Unbefugte ins Gleisbett laufen und technische Schwachstellen abstellen.«
- 2019/36: Aus dem »Mindener Tageblatt«: »Mit der Aktion sollen zunächst 50 Gemeinden mit Funklöchern versorgt werden.«
- 2019/33: Aus der Wahlkampagne eines Bürgermeisterkandidaten im niedersächsischen Duderstadt:
 
- 2019/34: Von Stern.de: »Etwa 2000 Satelliten umkreisen die Erde. Friedliche Absichten haben viele schon lange nicht mehr ... Sie identifizieren Objekte für Militärschläge und ihre GPS-Signale helfen nicht nur Reisenden, sondern auch Raketen, ihr Ziel zu vernichten.«
- 2019/33: Von Sueddeutsche.de: »Montags trägt die Deutsche Post kaum noch Briefe aus. Kann man den Tag dann nicht ganz weglassen, wie es nun auch die Bundesregierung erwägt?«
- 2019/38: Die »Waiblinger Kreiszeitung« über eine Katzenexpertin: »Wer dringend ein vorübergehendes Quartier sucht, dem empfiehlt sie »Katzensitter«, die gegen Bezahlung zu den Besitzern nach Hause kommen, sie füttern, streicheln, bürsten, die Katzenttoilette reinigen.«
- 2019/34: Von der Internetseite der Stiftung Unternehmen Wald: »Nach erfolgreicher Spende erhalten Sie eine E-Mail mit unseren Kontodaten und den zu entrichtenden Spendenbetrag.«
- 2019/41: Aus dem »Tagesspiegel«: »Mit 400 verkauften Tonträgern gehören Abba heute zu den erfolgreichsten Bands der Musikgeschichte.«

- 2019/42: Von der Website eines Reiseveranstalters: »Cima Tofana ist ein perfekter Start- und Zielpunkt von verschiedenen Klettersteigen und Klettertouren. Während der Sommersaison werden verschiedene Ereignisse organisiert wie z. B. Sonnenauf-/untergänge.«
- 2019/7: Aus einem Planfeststellungsbeschluss zum Neubau einer Erdgasparallelleitung: »Die Rohrweihe wird in der Roten Liste NRW dank Naturschutzmaßnahmen als »gefährdete« Art geführt.«
- 2019/35: Aus der »Hannoverschen Allgemeinen Zeitung« :
- 2019/34: Aus der »Rheinischen Post«: »Die sehenswerte Maxlrain-Brauerei wurde 1636 gegründet. Sie war 900 Jahre lang im Besitz der Grafen von Maxlrain.«
- 2019/33: Aus der »Aachener Zeitung«: »Immerhin sind die E-Scooter mit Licht und Klingel ausgestattet. Kein Wunder also, dass es regelmäßig zu Unfällen kommt.«
- 2019/31: Aus den »Ruhr-Nachrichten«: »Vor 50 Jahren landeten die ersten Astronauten auf dem Mond. Eine Rückkehr ist geplant.«



**Fledermäuse
beobachten
und grillen**

Arbeitsanweisung

Für jedes der Beispiele oben:

- Was kann man missverstehen? (Bzw. ist es nicht missverständlich sondern eigentlich eindeutig aber wie verhält sich das zu dem was gemeint ist?)
- Was wäre jeweils eine weniger uneindeutige Formulierung?
- auf welcher sprachlichen Ebene liegt der "Fehler"? Auf welcher sprachlichen Ebene fällt der Fehler auf?

Betrachten Sie nun die Unterschiedlichen Beispiele:

- können Sie die "Fehler" in Kategorien des linguistischen Systems einsortieren? (Keine Angst: 1. So grob wie nötig, nur so fein wie möglich. 2. Über die meisten Sortierungen kann und soll man sich streiten, scheitern Sie nicht an Perfektionismus.)
- Diskutieren Sie Ihre Ergebnisse mit Kommilitonen.